



**CAHIER DES CHARGES RELATIF
A LA PRESTATION DE TRADUCTION
FRANÇAIS - ANGLAIS
POUR LE TECHNOPÔLE BREST -IROISE
ET
LE CAMPUS MONDIAL DE LA MER**

2024 - 2026

Technopôle

Technopôle Brest-Iroise
525 avenue Alexis de Rochon - CS 83809 - 29238 BREST CEDEX 2
Tel : +33 (0)2 98 05 44 51 - contact@tech-brest-iroise.fr
Association loi 1901
N°siret : 379 030 695 00025 - Code APE : 8559 A



SOMMAIRE

Table des matières

1 - OBJET DE LA CONSULTATION	2
1-1 Présentation.....	2
1-2 Objet.....	2
2 – DUREE DU CONTRAT	3
3 - CALENDRIER PREVISIONNEL.....	3
4 - CADRE DE REPONSE	3
4-1 Présentation des offres	3
4-2 Conditions d’envoi ou de remise des offres.....	4
5 – CRITERES DE SELECTION	4
6 - RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES.....	4

1 - OBJET DE LA CONSULTATION

1-1 Présentation

Le Technopôle Brest-Iroise est une association Loi 1901, qui fédère un réseau de 250 adhérents (entreprises, centres de recherche, grandes écoles, organismes professionnels) et œuvre au développement économique du territoire par l'innovation.

Action fédératrice du Technopôle Brest-Iroise, le Campus mondial de la mer est une communauté d'acteurs académiques, économiques et institutionnels dans le domaine des sciences et technologies de la mer. L'ambition est de faire de Brest et de la Bretagne l'une des places mondiales de l'étude et de la valorisation des océans et des mers, et la plateforme d'une économie maritime forte.

Les enjeux du Campus mondial de la mer sont de :

- fédérer les acteurs de la communauté ;
- développer la notoriété et l'attractivité du Campus mondial de la mer au plan national et international.

L'ambition étant internationale, il convient de communiquer en anglais vers nos cibles externes.

1-2 Objet

La présente consultation concerne l'exécution des prestations de traduction du français vers l'anglais des actions du Campus mondial de la mer.

Si le thème principal est le monde marin et maritime, les traductions s'inscriront dans des domaines variés : communication, marketing, formation, recherche scientifique, technologie, business, innovation, etc.

Les traductions devront également être adaptées aux différents supports : site Internet (www.campusmer.fr), portail des infrastructures et équipements de recherche de la mer, articles de la revue SONAR, emailing, communiqués de presse, interviews, courriers institutionnels, documentations techniques, etc.

Ainsi qu'aux différentes cibles : chercheurs, entrepreneurs, institutionnels, étudiants, grand public, presse, etc.

Le projet de marché s'appuiera sur une base annuelle estimée entre 13 000 et 20 000 mots.

2 – DUREE DU CONTRAT

Le présent contrat sera conclu pour trois ans, de janvier 2024 à décembre 2026.

Le Technopôle Brest-Iroise se réserve le droit de négocier avec les candidats ayant remis une offre sur les aspects techniques et économiques.

3 – CALENDRIER PREVISIONNEL

Le calendrier prévisionnel relatif au présent cahier des charges se déroulera comme suit :

- **Avis d'appel à la concurrence** : le 12 septembre 2023
- **Date limite de réception des offres** : le 13 octobre 2023 à 18h (heure de Paris)
- **Analyse des offres** : entre le 16 octobre et le 3 novembre 2023
- **Validation par la Procédure d'achats du Technopôle** : entre le 6 et le 24 novembre 2023
- **Notification du prestataire** : entre le 27 et le 30 novembre 2023
- **Début du contrat** : le 2 janvier 2024

4 - CADRE DE REPONSE

4-1 Présentation des offres

Chaque candidat aura à produire un projet de marché comprenant :

- un devis détaillant les prix unitaires de traduction de documents français/anglais, prix au mot,
- le délai des rendus de traductions à compter de la date de remise des textes initiaux,
- des références de traductions dans les domaines listés dans l'objet de la présente consultation

Devront être aussi indiqués :

- si l'ensemble de la prestation est apporté par une seule et même personne ou par plusieurs
- les possibilités de sous-traitance en cas d'empêchement (force majeure). Pour les prestataires indépendants, il est recommandé de travailler avec un sous-traitant pouvant remplacer le prestataire en cas d'absence ou d'empêchement.

La traduction d'un texte type pourra être organisée si le maître d'ouvrage le juge utile pour départager les candidats.

4-2 Conditions d'envoi ou de remise des offres

Les offres doivent parvenir au Technopôle uniquement par messagerie électronique avec la mention « Consultation traduction Campus 2024-2026 » à jeremie.bazin@tech-brest-iroise.fr avant le 13 octobre 2023 à 18h (heure de Paris).

5 – CRITERES DE SELECTION

L'offre des candidats sera appréciée au regard des critères suivants :

- Les délais d'exécution : 30 %
- Le prix : 30 %
- Les références et leur adéquation avec les domaines évoqués dans l'objet de la consultation : 20 %
- L'assurance que la prestation pourra être assurée en permanence : 20 %

6 - RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

Pour tous renseignements complémentaires, merci de contacter :

Jérémie BAZIN

TECHNOPOLE BREST-IROISE

CS 83809 – 29238 BREST Cedex 3

+ 33 (0)2 98 05 63 20

E-mail : jeremie.bazin@tech-brest-iroise.fr